

А. А. Будько

Научный руководитель — Н. В. Ермалович,
старший преподаватель кафедры филологии
Барановичский государственный университет,
г. Барановичи, Республика Беларусь

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В БАРАНОВИЧСКОЙ ОБЪЕДИНЁННОЙ ГАЗЕТЕ «НАШ КРАЙ»

Фразеологизмы выступают в качестве средства образного отражения мира, они вбирают в себя мифологические, религиозные, этические представления народов разных эпох и поколений. Именно поэтому роль фразеологизмов в нашей речи очень заметна. Уместно употребленные фразеологизмы оживляют и украшают как устную речь, так и литературно-художественные произведения. В связи с этим проблема исследования фразеологизмов является актуальной для современной лингвистики.

Если в относительно недавнем прошлом законодателем в создании норм словоупотребления была художественная литература, то в последние годы эта роль по праву принадлежит средствам массовой информации, публицистическому жанру как наиболее близкому к разговорной речи, которая в последнее время все заметнее влияет на литературную норму русского языка.

Цель данной работы заключалась в описании и систематизации фразеологических единиц, выявленных в текстах региональных периодических изданий. Нами было проанализировано 12 номеров барановичской объединённой газеты «Наш край», вышедшие в период с 1 по 31 марта 2011 года.

При анализе текстов статей данного периодического издания были выявлены 53 фразеологические единицы.

Согласно классификации В. В. Виноградова, основанной на различной степени идиоматичности (немотивированности) компонентов в составе фразеологизма, выделяют три их типа: фразеологические сращения, фразеологические единства, фразеологические сочетания [3, с. 111-112].

В текстах проанализированных газетных статей встречаются фразеологические обороты с абсолютной семантической спаянностью компонентов. Значения таких фразеологических единиц воспринимаются как совершенно немотивированные, т. е. они представляют собой семантически неделимые фразеологические единицы, целостное значение которых не выводится из значения составляющих их слов [1, с. 144]. Как правило, один из компонентов данных оборотов представляет собой архаизм или историзм, либо употребляется в несвойственной современному русскому литературному языку форме. Только этимологический анализ помогает прояснить мотивировку семантики современного фразеологического сращения.

При анализе текстов в газете «Наш край» было выявлено два фразеологических сращения. В своём составе они имеют устаревшие слова или грамматические формы слов: *как зеницу ока* [2], *держатъ ухо востро* [2].

Наибольшую группу фразеологических оборотов, выявленных при анализе текстов газет, составляют устойчивые сочетания, обобщенно-целостное значение которых отчасти связано с семантикой составляющих их компонентов, употреблённых в образном значении [3, с. 112].

Анализ текстов печатного издания позволил выявить 42 фразеологических оборота, по степени спаянности компонентов относящихся к фразеологическим единствам. Как правило, такие фразеологизмы могут иметь «внешние омонимы», т. е. совпадающие с ними по составу словосочетания, употреблённые в прямом (неметафорическом) значении, например: *Все привезённые вещи им ещё предстоит разложить по полочкам.* — *Профессионал, тонкий ценитель юмора, он [врач] способен по полочкам разложить ваш недуг, указать его первопричины* [2]; *Во сне муж постоянно пытается перетянуть одеяло на себя, заставляя меня мёрзнуть.* — *В нашем городе некоторые могли бы поднять театральное движение на новый уровень, но этого не происходит. Почему? Потому что каждый из них пытается перетянуть одеяло на себя* [2] и др.

В современном русском литературном языке фразеологические единства всегда воспринимаются как метафоры или другие тропы. Так, среди выявленных нами фразеологических оборотов можно выделить устойчивые сравнения, например: *как на вулкане* [2]; метафорические эпитеты, например: *чужой хлеб* [2]; *первые шаги* [2]; гиперболы, например: *львиная доля* [2]. Встречаются в текстах также фразеологические единства, которые представляют собой перифразы, т. е. описательные образные выражения, заменяющие одно слово, например: *хватает звезды с неба* [2] — «одарённый» и т. д.

К третьей группе фразеологических оборотов относятся фразеологические сочетания. Их в текстах проанализированных номеров газет было выявлено девять единиц. Значение таких сочетаний мотивировано семантикой составляющих их компонентов, один из которых имеет фразеологически связанное значение [3, с. 113]. Например, фразеологическое сочетание *морочить голову* [2] имеет следующие значения: 1) «дурочить, намеренно вводить

в заблуждение кого-либо»; 2) «приставать с глупостями, с пустяками» [4, с. 254-255]. Глагол *морочить* в значении «дурачить», «приставать» имеет фразеологически связанное значение и с другими словами не сочетается. Фразеологический словарь русского языка под редакцией А. И. Молоткова даёт следующее толкование фразеологическому сочетанию *воплощать в жизнь* [2]: «осуществлять» [4, с. 78]. Глагол *воплощать* имеет ограниченные возможности сочетаемости и употребляется только в двух фразеологических оборотах: *воплощать в жизнь*, *воплощать в себе*. Фразеологически связанное значение компонентов таких фразеологизмов реализуется только в условиях строго определённого лексического окружения [3, с. 113].

Малый процент использования фразеологических сращений в проанализированных текстах объясняется высокой степенью спаянности их компонентов и использованием устаревших слов и грамматических форм, что делает фразеологический оборот «семантически замкнутым».

Список источников

1. Вендина, Т. И. Введение в языкознание: учебное пособие для педагогических вузов / Т. И. Вендина. — М.: Высшая школа, 2001. — 288 с.
2. Наш край: Барановичская объединённая газета. — 2011, март. — Барановичи. — 2011. — 8 полос. — 3 раза в нед.
3. Розенталь Д. Э. Современный русский язык / Д. Э. Розенталь. — 10-е изд. — М.: Айрис-пресс, 2008. — 448 с.
4. Войнова, Л. А. Фразеологический словарь русского языка: свыше 4000 словарных статей / Л. А. Войнова, В. П. Жуков [и др.]; под ред. А. И. Молоткова. — 4-е изд., стереотип. — Рус. яз., 1986. — 543 с.

Материал поступил в редакцию 10.11.2011 г.

Н. С. Михед

Научный руководитель — Н. В. Ермалович,
старший преподаватель кафедры филологии
Барановичский государственный университет,
г. Барановичи, Республика Беларусь

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ В РОМАНЕ М. ШОЛОХОВА «ПОДНЯТАЯ ЦЕЛИНА»: СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Фразеологические единицы (ФЕ) — это яркие, сложные по своему составу языковые единицы, позволяющие сделать как устную, так и письменную речь сильной и красочной, образной и убедительной. В связи с этим проблема дальнейшего изучения ФЕ в лингвистике и их использования в художественном тексте является актуальной на современном этапе.

Анализ лингвистической литературы позволяет сделать вывод о том, что среди языковедов нет единого мнения относительно сущности понятия «фразеологизм». Такое положение существует несмотря на то, что фразеологией русского языка учёные занимаются давно. Одни полагают, что фразеологизм грамматически не должен быть больше, чем словосочетание (традиционная точка зрения, предложенная В. В. Виноградовым), другие, например Н. М. Шанский, таких ограничений не устанавливают. Учёный А. И. Молотков связывает понятие «фразеологизм» лишь с переосмысленным сочетанием слов [1; 3; 5]. Исследователь М. Н. Копыленко утверждает, что «фразеология охватывает все сочетания лексем, существующие в данном языке, в том числе и так называемые «свободные» словосочетания» [2, с. 83].

Определение общего характера фразеологизму дал Ш. Балли: «Сочетания, прочно вошедшие в язык, называются фразеологическими оборотами» [5, с. 5]. Такие учёные, как Л. А. Булаховский, А. А. Реформатский, А. И. Ефимов, Е. М. Галкина-Федорук, В. Л. Архангельский и другие, во фразеологию включают также пословично-поговорочные выражения, цитаты, ставшие крылатыми выражениями, сложные термины, объединяя их общим названием «фразеологические выражения» [5, с. 143].

По мнению Д. Э. Розенталя, фразеологизмы имеют ряд характерных особенностей: сложность по составу; семантическая неделимость; постоянство состава; воспроизводимость; непроницаемость структуры; устойчивость грамматической формы их компонентов; наличие строго закреплённого порядка слов [4, с. 132 – 133]. Русские лингвисты В. Л. Архангельский, С. Г. Гаврин, В. Н. Телия определяют фразеологизм как языковую единицу, для которой характерны такие второстепенные признаки, как метафоричность, эквивалентность и синонимичность слову [1, с. 453].

В современном русском литературном языке существует множество классификаций фразеологизмов в зависимости от определённых критериев: типология, основанная на грамматическом сходстве компонентного состава фразеологизмов; классификация фразеологизмов по морфологической отнесённости главного слова; классификация фразеологизмов с точки зрения их происхождения; классификация фразеологизмов по лексико-семантическому признаку; классификация фразеологических единиц с точки зрения звуковой организации; классификация, основанная на различной степени идиоматичности компонентов; классификация фразеологизмов с точки зрения их экспрессивно-стилистических свойств [4; 5].